

Дата: 02-17-24

Клас: 7 клас

Предмет: Люба. Література

Завдання:

1. Проголошене, перекладе і збірникі
(шесток си. 43-44) + , Збірникі Святослові
(шесток).

2. Кислові відеовіді які застосовані.

Виріва 7.1 (си. 45) }
7.2 (си. 46) } написані.

7. ПЕРЕКЛАДИ ТА ЗБІРНИКИ

Переклади (translations):

Переклади стали через переписування книг дуже популярними, і через це постала в Україні багата перекладна література

Роди перекладів:

- КНИГИ СВ. ПИСЬМА,
- ПИСАННЯ ОТЦІВ ЦЕРКВИ,
- АПОКРИФИ,
- ТВОРИ НАУКОВОГО ЗМІСТУ,
- ЗБІРНИКИ,
- ПОВІСТІ.

- *Перекладна література* охоплювала привезені переклади (готові) і ще не перекладені із Св. Письма.
- *Псалтири* це збірки псалмів царя Давида та інший рід перекладної літератури (теж часто з поясненнями). Це була улюблена література в Україні (best sellers).
- *Писання святих отців церкви* — особливо св. Івана Золотоустого. Він вмів пояснити про християнську любов до ближнього, він проповідував альтруїзм.
- *Збірники* були улюбленою літературою в Україні.
 - Збірників було багато і різного характеру.
 - Були збірники релігійного характеру,
 - були і мішаного — релігійного і світського характеру.
 - Були два збірники кн. Святослава: з 1073 р., і з 1076 р.
 В збірниках Святослава є уривки з св. Письма, творів отців церкви, деякі історичні відомості.
- *Збірниками історичного характеру* були хроніки, хронографи й палеї.
- *Патерики* це перекладні твори про отців церкви (які жили в IV ст.).
 - Пізніші Патерики - оригінальні з Печерської Лаври.
 - Патерики — в Україні поширені і люблена література.

Л. Киселевський „Хрестоматія“ - сг. 17-18.

У збірнику з 1076 р. є цікава стаття про читання книжок:

Автор радить читати книжки помалу — тільки тоді приносить книжка користь. Щоб довести користь від читання книжок, автор доказує нам такими порівняннями:

- узда (bridle) є кермою і стримом для коня, для праведника — книги.
- Не збудується корабель без цвяхів, ні праведник без читання книжок.
- Як людина в полоні (prisoner of war) лине думкою до батьків, так думки праведника линуть до читання книжок.
- Прикрасою для вояка (soldier) є зброя, для корабля вітрила, для праведника — читання книжок.

Тож ми, братя, зрозумієм і постуχаєм ушами розуму, зро-
зумієм силу та науку із святих ~~книг~~. Постухай про життя свя-
того Василя, святого Івана Золотоустого, святого Кирила фі-
лософа і інших святих, як вони зразу, — таке говорять про них,
— змалку прикладалися до святих книг, а потім взялися до
добрих діл. Знай, що й тобі початок до добрих діл — то поучен-
ня святих книг, а цими, братя, і самі підйдімось на висоту іх
життя й завжди вчимось з іх діл і їх слів книжних, роблячи те,
що вони велять, щоб вони стались достойними вічного життя,
навіки, амінь!

Завдання: Чи поради Святословового Збірника дадуться ни-
ні застосовувати при читанні книжок? Які повинні бути читачі,
як повинні вони читати книжки? Як повинні вони працювати
з книжкою? Чому треба робити виписки з лектур? До чого во-
ни придадуться в житті?

II. ДАВНЕ ПИСЬМЕННСТВО УКРАЇНИ ЗБІРНИКИ СВЯТОСЛАВА

До найстарших пам'яток належать два Збірники Святосла-
ва з 1073 і 1076 рр., що були написані для київського князя Свя-
тослава, сина Ярослава Мудрого. Перший — то копія з бол-
гарського оригіналу, перекладеного з грецької мови, в якій
як болгарського царя Симеона (ІХ-Х сторіччя) замінено на
Святослава. Збірник мас твори отців Церкви, переклад і пояс-
лення незрозумілих слів у формі коротких відповідей з Еван-
гелії, з Апостола, та з інших книг, а дали список канонічних
апокrifічних (ложних) книг, уривок з поучення Івана Зо-
лотоустого (про зліх жінок), статтю Епіфанія Кіпрського про
чудодійну силу дорогоцінного каміння, календарні та історичні
твірці, роз'яснення філософічних понять, про стилістичні фор-
ми ... У другому збірнику статті про молитву, пісн, читання
біблії, поучення діткам зраджують оригінальність. Притуска-
єть, що він був складений у Києві та що, правдоподібно, митро-
політ Іларіон брав участь у його складанні.

Подаємо для перекладу статті про читання книг:
Слово про читання святих книг. Братя, читання книжок добре,
особливо для кожного християнина; бо сказано: щасливі ті,
що шукають відомостей у ньому, знайдуть його для свого по-
чуття. А що сказано цими словами: шукачі відомостей? Коли
читаєш книгу, не поспішаєм хутко, до другої глави, але старай-
ся зрозуміти, що кажуть книги й слова ті, та повертаєшся тричі
до одної глави. Бо сказано: я в моєму серці зберіг Твої слова,
щоб не згрипти перед Тобою. Не сказано: тільки устами я про-
мовив, але в серці зберіг, щоб не згрипти перед Тобою. Розу-
міочи правду, руковоюдимося него. Кажу ж: узда править ко-
нем і спинкою його, книга править праведником. Не збудуєш ко-
рабля без дряхів, а праведника не буде без читання книг; та
як полонений лігас думкою до своїх рідних, так і праведник
прагне до книгочитання. Воякові люба зброя, краса корабля
у вітрилі, а праведника у книгочитанні. Відкрий мені очі, ска-
зав (святець), щоб зрозумів я чуда Твоего закону . . .

Ім'я та прізвище _____

ВПРАВА № 7.1

Напиши відповіді на питання. Пам'ятай, щоб писати реченнями.

1. Де були написані збірники Святослава (Святослав ім'я одного із синів Ярослава Мудрого)? Чому ми їх називаємо "Святослава"?

2. Яких порівнянь автор ужив, щоб доказати важливість читання книжок. Вичисли, принаймніше три (3).

3. На твою думку, чому збірники були такі популярні?

Ім'я та прізвище _____

ВПРАВА # 7.2

Напиши (Т)ак або (Н)і біля кожного твердження:

1. Збірники були улюбленою літературою в Україні.
2. Збірники Святослава мали вірші, есєї, spy thrillers
3. Святіє Письмо це текст старого й нового завіту.
4. Збірник з 1076 р. має цікаву статтю про фільми.
5. Збірники мали тільки релігійний характер.
6. Св. Іван Золотоустий проповідував про пекло й про кару Божу.
7. Псалтири були заборонені і належали до "поганих" книжок.
8. Псалтири не були популярними в Україні
9. Перекладна література була з перських і монгольських джерел.
10. Листи від президентів знаходилися в Псалтирах.

02-17-24

7 класс

Мова

1. Вип. 114 - закінчено.
2. Вип. 116
3. Вип. 117 (б)

Повторюємо все про історичне
ІІ братство і підготування до
Хотимської Родоми.